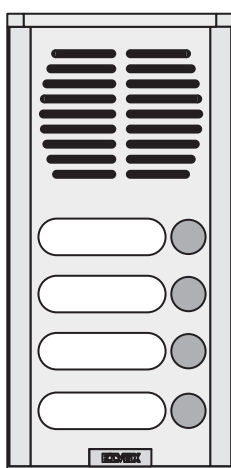


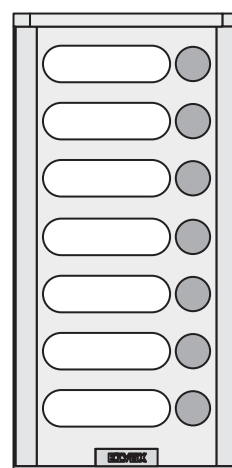
Manuale installatore - Installer guide
Manuel installateur - Technisches Handbuch
Instrucciones instalador - Manual do instalador



Art. 8190
Art. 8191
Art. 8192
Art. 819D
Art. 8194
Art. 8T90
Art. 8T91
Art. 8T92
Art. 8T9D
Art. 8T94



Art. 8100
Art. 8101
Art. 8102
Art. 8103
Art. 8104
Art. 8112
Art. 8114
Art. 8116
Art. 8118



Art. 8151
Art. 8152
Art. 8153
Art. 8154
Art. 8155
Art. 8156
Art. 8157
Art. 8162
Art. 8164
Art. 8166
Art. 8168
Art. 8170
Art. 8172
Art. 8174

Istruzioni per il montaggio delle targhe serie 8100
Mounting instructions of video camera entrance panels series 8100
Instructions pour le montage des plaques de rue video série 8100
Montagehinweise für Video-Türsprechstellen Serie 8100
Instrucciones para el montaje de las placas video serie 8100
Instruções de montagem para as telecâmaras botoneiras serie 8100



SOUND SYSTEM

8100

EDVAX
VIMAR group

IT

DESCRIZIONE

Targhe citofoniche, videocitofoniche e solo pulsanti serie 8100 a basso profilo.

In linea con il design 8000 sono costituite da un telaio con protezione anti-pioggia da esterno in policarbonato e da una placca protettiva in alluminio verniciato. I tasti di chiamata sono provvisti di calotta protettiva in acciaio INOX e sono contornati da un profilo di materiale plastico trasparente che, per effetto della rifrazione della luce emessa dal LED che illumina il cartellino portanome ne permette l'illuminazione facilitandone l'individuazione anche al buio. L'alimentazione dei LED può avvenire tra 12Vca e 15Vca o 15V rettificati (vedi alimentatori tipo 0931, 6680), con 40mW massimi per LED. L'apertura del cartellino portanome avviene dal lato posteriore della placca.

Tutti i modelli hanno le stesse dimensioni (101 x 200 x 38 mm, larghezza x altezza x profondità).

EN

DESCRIPTION

Series 8100 low-profile audio, video and pushbutton only entrance panels.

In line with the 8000 design, they consist of a surface-mounted frame with rainproof cover in polycarbonate, and a protective plate in painted aluminium. The call keys are equipped with a protective key cover in stainless steel and are bordered with a transparent plastic profile which, by refracting the light emitted by the LEDs that light the name-tag holder, also illuminate the keys so that they can be seen easily even in the dark. The LEDs can be supplied at 12 to 15 V A.C. (11mA per LED) or 15V rectified (see power supplies type 0931 and 6680). The name-tag holder is opened from the back of the plate. All models have the same dimensions (101 x 200 x 38 mm, width x height x depth).

FR

DESCRIPTION

Plaques pour interphones, interphones/visiophones et seulement boutons de la série 8100 à bas profil.

En harmonie avec le design 8000, elles se composent d'un cadre avec protection contre la pluie pour extérieur en polycarbonate et d'une plaque de protection en aluminium peint. Les touches d'appel ont une calotte de protection en acier INOX et sont entourées par une bordure en matière plastique transparente qui, sous l'effet de la réflexion de la lumière émise par la diode électroluminescente qui éclaire le porte-nom permet de l'éclairer et de la trouver facilement même dans l'obscurité. L'alimentation des diodes électroluminescentes peut avoir lieu entre 12 Vca et 15Vca (11 mA par diode électroluminescente) ou 15 V rectifiés (voir alimentateurs de type 0931, 6680). L'ouverture du porte-nom s'effectue par le dos de la plaque.

Tous les modèles ont les mêmes dimensions (101 x 200 x 38 mm, largeur x hauteur x profondeur).

DE

BESCHREIBUNG

Türsprechklingeltabelleau, Videotürsprechklingeltabelleau und nur Tasten der Serie 8100 mit Niedrigprofil.

Im Einklang mit dem Design 8000 bestehen sie aus einem Rahmen mit Regenschutzabdeckung aus Polycarbonat für die Außeninstallation und aus einer Schutzblende aus lackiertem Aluminium. Die Ruftasten sind mit einer Schutzkappe aus rostfreiem Edelstahl versehen und von einem durchsichtigen Kunststoffprofil umgeben, an dem sich das von der Led der Namensschildbeleuchtung abgegebene Licht bricht: durch diesen Effekt werden die Tasten beleuchtet, damit sie auch im Dunkeln einfach zu erkennen sind. Die Stromversorgung der Leds erfolgt zwischen 12V AC und 15 V AC (11 mA pro Led) oder mit verstärkten 15V (siehe Netzgeräte Typ 0931, 6680). Die Namensschilder lassen sich von der Rückseite der Blende öffnen.

Alle Modelle haben dieselben Abmessungen (101 x 200 x 38 mm, Breite x Höhe x Tiefe).

ES

DESCRIPCIÓN

Placas de porteros eléctricos, vídeo-porteros y solamente pulsadores de la serie 8100 de bajo perfil. Siguiendo la línea 8000, se han fabricado para la instalación de superficie, son de policarbonato y poseen un marco con protección antilluvia y una placa de protección de aluminio pintado. Los botones de llamada poseen una tapa de protección de acero inoxidable y un perfil de plástico transparente que, debido al efecto de la refracción de la luz emitida por el LED que ilumina la tarjeta portanombre, ilumina los botones y facilita su localización, incluso en la oscuridad. Los LED se pueden alimentar con una tensión comprendida entre 12 Vca y 15 Vca (11 mA por LED) o 15 V rectificadas (véanse alimentadores de tipo 0931 y 6680). La tarjeta portanombre se abre por la parte trasera de la placa.

Todos los modelos poseen las mismas dimensiones (101 x 200 x 38 mm, anchura x altura x profundidad).

PT

DESCRIÇÃO

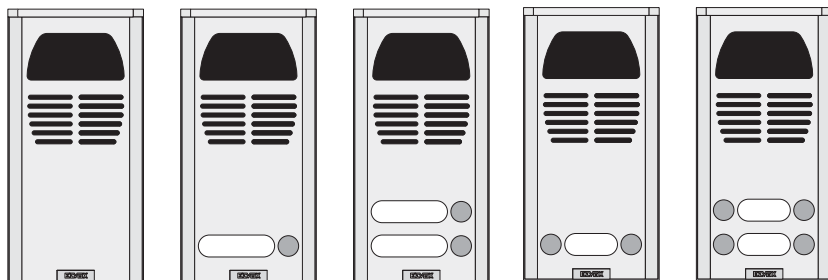
Botoneiras para áudio e vídeo só com botões série 8100 de baixo perfil.

Em linha com o design 8000 são constituídas por um caixilho com protecção anti-chuva para exterior em policarbonato e por uma placa protectora em alumínio pintado. Os botões de chamada são dotados de capa protectora em aço INOX e são guarnecidos com uma camada de material plástico transparente que, por efeito da refração da luz emitida pelo LED, que ilumina o cartão porta-nomes, permite a iluminação facilitando a sua identificação mesmo no escuro. A alimentação dos LEDs pode dar-se entre 12Vca e 15Vca (11mA por LED) ou 15V rectificadas (ver alimentadores tipo 0931, 6680). A abertura do cartão porta-nomes efectua-se do lado posterior da placa.

Todos os modelos têm as mesmas dimensões (101 x 200 x 38 mm, largura x altura x profundidade).

Targhe per telecamera in b/n - Entrance panels for B/W camera - Plaque de rue pour caméra en b/n
Klingeltableaus für S/W Kameras - Placas para câmaras en b/n - Botoneiras para telecâmaras em b/p

Art. 8190 Art. 8191 Art. 8192 Art. 819D Art. 8194



Da utilizzare con telecamere in bianco/nero con posto esterno art. 559A o 561A.

To be used with B/W cameras with speech unit type 559A or 561A.

À utiliser avec des caméras noir/blanc avec poste extérieur réf. 559A ou 561A.

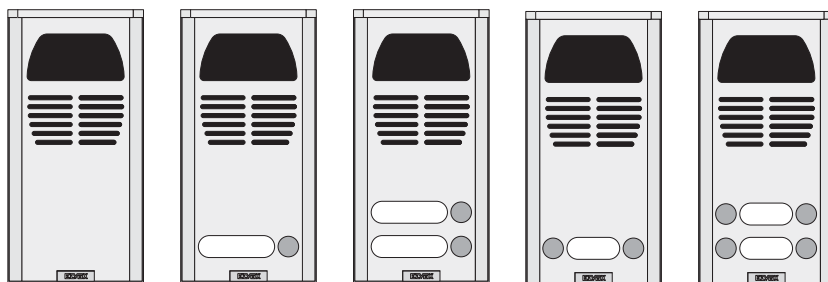
Zur Verwendung mit Schwarz-/Weiß-Kameras mit Sprechstelle Art. 559A oder 561A.

Se debe utilizar con cámaras en blanco y negro con aparato externo art. 559A o 561A.

Para utilizar com telecâmaras a preto/branco com posto externo art. 559A ou 561A.

Targhe per telecamera a colori - Entrance panels for colour camera - Plaques de rue pour caméra en couleurs -
Klingeltableaus für Farbkamera - Placas para câmara en color - Botoneiras para telecâmara em côres

Art. 8T90 Art. 8T91 Art. 8T92 Art. 8T9D Art. 8T94



Da utilizzare con telecamere a colori con posto esterno art. 559B.

To be used with colour cameras with speech unit type 559B.

À utiliser avec des caméras en couleur avec poste extérieur réf. 559B.

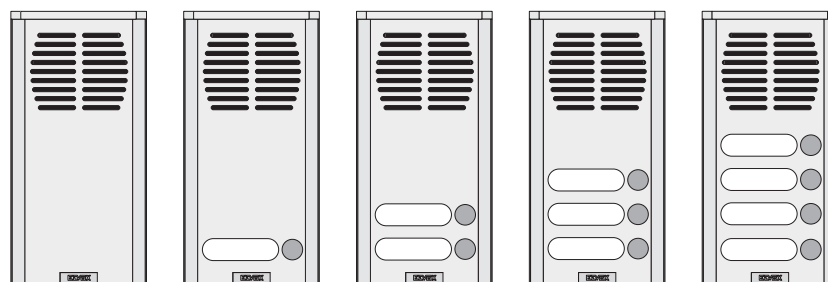
Zur Verwendung mit Farbkameras mit Sprechstelle Art. 559B.

Se debe utilizar con cámaras a colores con aparato externo Art. 559B.

Para utilizar com telecâmaras a cores com posto externo Art. 559B.

Targhe per posto esterno audio - Entrance panels for audio speech unit - Plaque de rue pour poste externe audio
Klingeltableaus für Audio-Außenstelle - Placas para aparato externo audio - Botoneiras para posto externo audio

Art. 8100 Art. 8101 Art. 8102 Art. 8103 Art. 8104



Da utilizzare con posti esterni Art. 930A, 930C, 930D e 930F.

To be used with speech unit type Art. 930A, 930C, 930D and 930F.

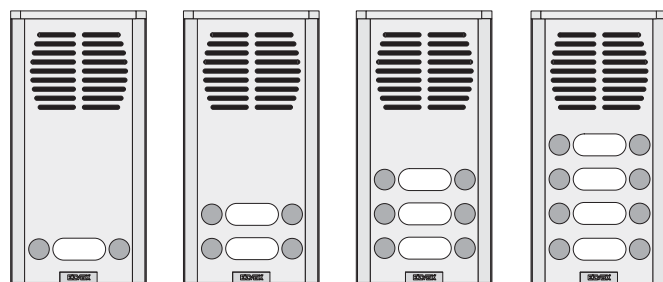
À utiliser avec poste extérieur Art. 930A, 930C, 930D et 930F.

Zur Verwendung mit Sprechstelle Art. 930A, 930C, 930D und 930F.

Se debe utilizar con aparato externo Art. 930A, 930C, 930D y 930F.

Para utilizar com posto externo Art. 930A, 930C, 930D e 930F.

Art. 8112 Art. 8114 Art. 8116 Art. 8118

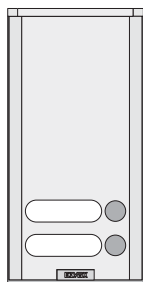


Targhe a pulsanti - Pushbutton entrance panels - Plaque à boutons
 Klingeltableaus mit Tasten - Placas con pulsadores - Botoneiras com botões

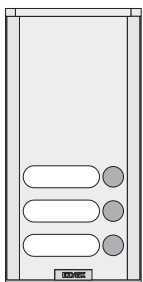
Art. 8151



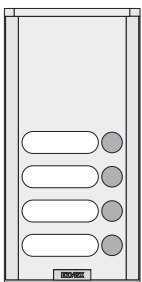
Art. 8152



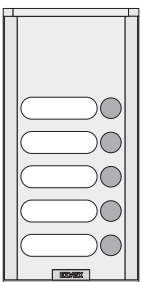
Art. 8153



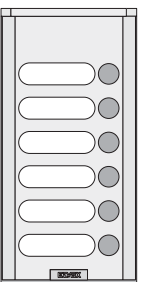
Art. 8154



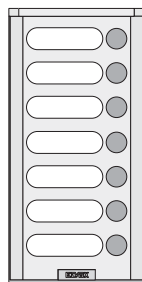
Art. 8155



Art. 8156



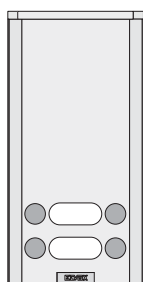
Art. 8157



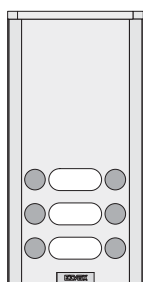
Art. 8162



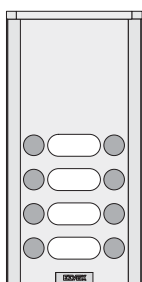
Art. 8164



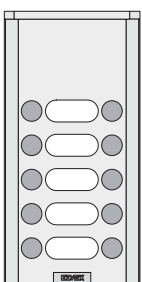
Art. 8166



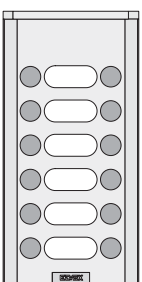
Art. 8168



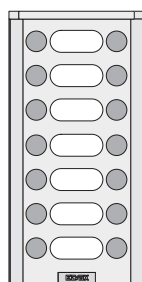
Art. 8170



Art. 8172



Art. 8174



Per accedere al cartellino portanomi togliere il fermacartellino dal retro come mostra la figura.

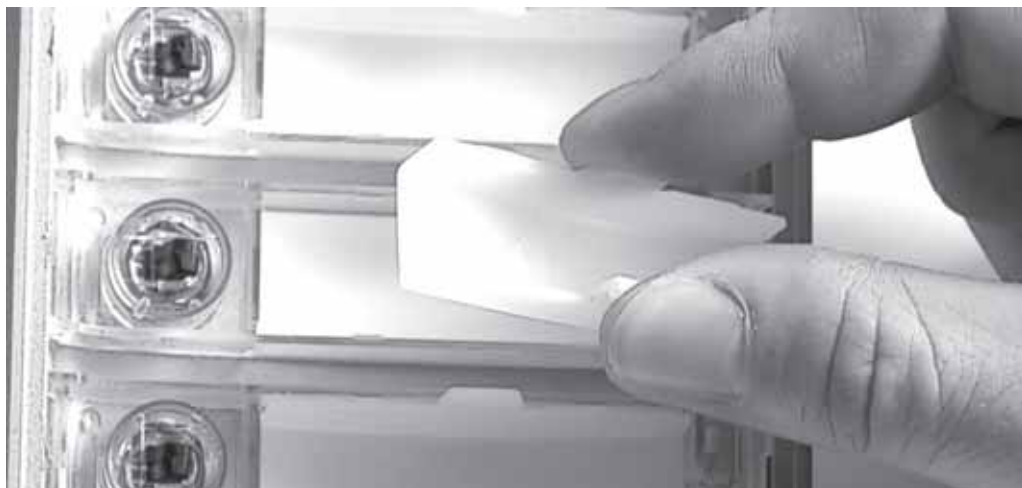
To reach name-tag, remove name-tag holder from the back, as shown.

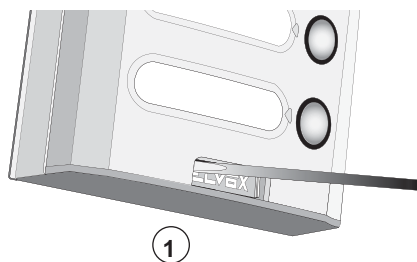
Pour accéder à l'étiquette porte-noms enlever le porte-étiquette de la partie postérieure comme le montre la figure.

Um das Namensschild zu erhalten, entfernen Sie die Namensschildhalterung von der Rückseite, wie gezeigt.

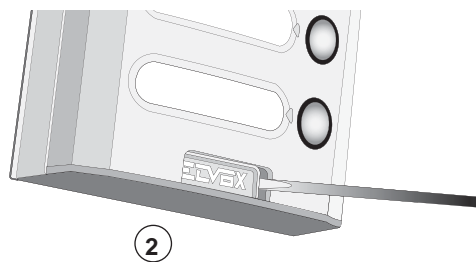
Para acceder a la tarjetita portanombres mover el sujetatarjetita desde atrás como muestra la figura.

Para ter acesso ao cartão porta-nomes extrair a tampa de plástico que o prende como mostra a figura.

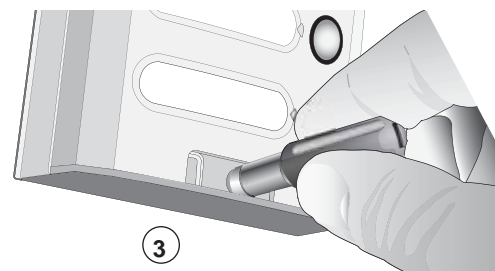


**Apertura targa - Opening the entrance panel - Ouverture de la plaque
 Öffnung des Klingeltableaus - Apertura de la placa - Abertura da botoneira**


①



②



③

1) Premere con un cacciavite sul lato sinistro dello sportello a scorrimento distinto dal logo ELVOX.

2) Far scorrere lo sportello a sinistra.

3) Svitare la vite di fissaggio della targa, con la chiave speciale ELVOX in dotazione.

1) Mit einem Schraubenzieher auf die linke Seite der Klappe mit dem Logo ELVOX drücken.

2) Die Klappe nach links schieben.

3) Die Befestigungsschraube des Klingeltableaus, mit dem besonderen mitgelieferten ELVOX Schlüssel, lösen.

1) With a screwdriver, press the left-hand side of the sliding door marked with the ELVOX logo.

2) Slide the door to the left.

3) Unscrew the entrance panel fixing screw, with the special ELVOX key provided.

1) Con un destornillador, presionar el lado izquierdo de la tapa corredera con el logotipo ELVOX.

2) Desplazar la tapa hacia la izquierda.

3) Desenroscar los tornillos de fijación de la placa, con la llave especial ELVOX suministrada con el embalaje.

1) Appuyer avec un tournevis sur le côté gauche du volet coulissant portant le logo ELVOX.

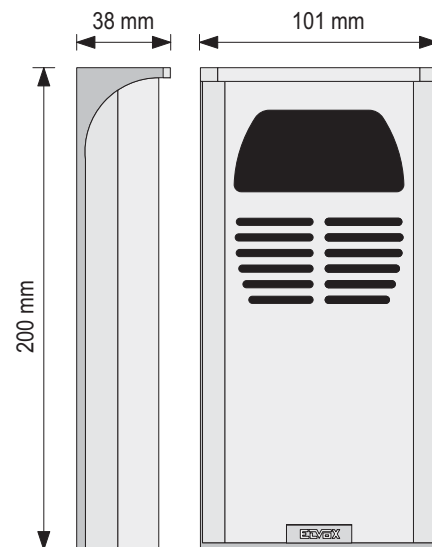
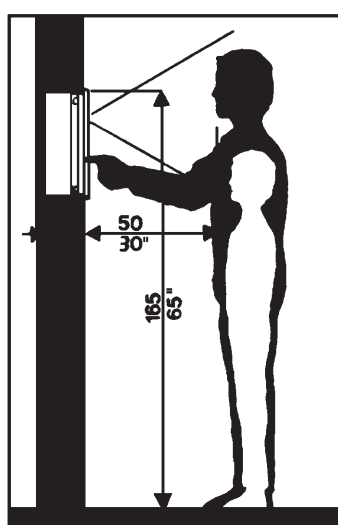
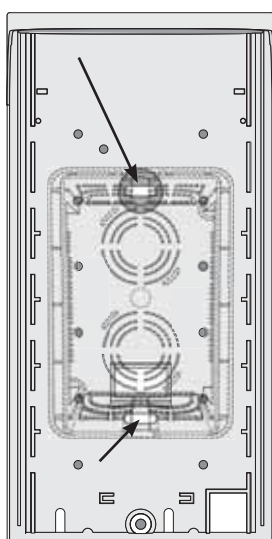
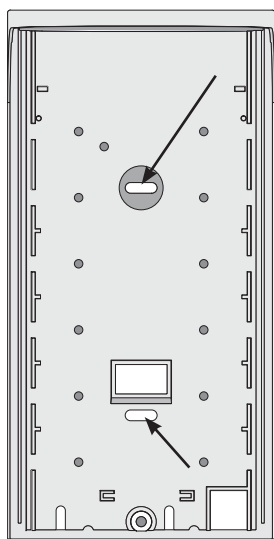
2) Faire glisser le volet à gauche.

3) Dévisser les vis de fixation de la plaque, avec la clé spéciale ELVOX fournie avec l'emballage.

1) Premir com uma chave de parafusos no lado esquerdo da portinhola deslizante do lado oposto do logo ELVOX.

2) Deslizar a portinhola para a esquerda.

3) Desapertar o parafuso de fixação da botoneira, com a chave especial ELVOX fornecida.

Installazione - Installation - Instalación - Instalação


Fissare le targhe con viti e tasselli forniti in dotazione o su scatola verticale a 3 moduli. L'installazione delle targhe con telecamera è consigliata a 1,65 m dal bordo superiore della targa al pavimento. All'atto dell'installazione è opportuno scegliere la posizione della telecamera in modo che non sia investito direttamente da fonti luminose (sole, lampioni, fari di macchine, ecc.). Il soggetto da riprendere deve essere illuminato frontalmente in modo da evitare la ripresa in controluce.

Mount the entrance panels with the screws and expansion plugs supplied, or on a 3-module vertical box. Entrance panels with cameras should be installed at a height of 1.65 m, measured from the top edge of the entrance panel to the ground. Before installing equipment, choose location for camera entrance panel: the camera should be protected from direct light (sun, car headlights, etc.) as this may affect the quality of the picture, and may damage the camera.

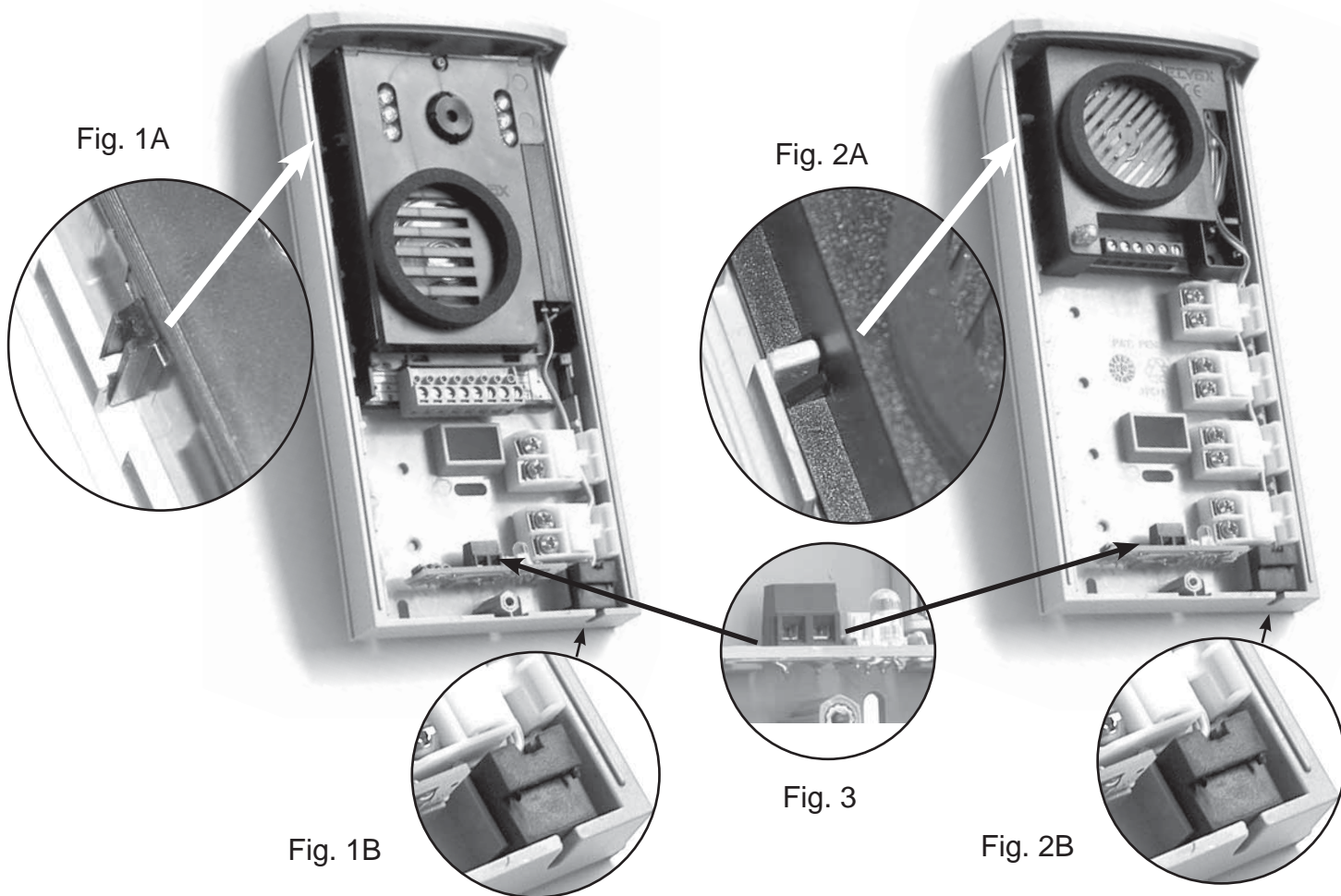
Fixer les plaques avec les vis et les chevilles fournies ou sur boîtier vertical à 3 modules. Il est conseillé d'installer les plaques avec caméra à 1,65 m du bord supérieur de la plaque par rapport au sol. Lors de l'installation il faut choisir la position de la plaque de rue de façon que la caméra ne soit pas exposée à des faisceaux lumineux (soleil, phares de voitures etc.). Le sujet à capter doit être illuminé de face pour éviter la prise de vue en contre-jour.

Die Klingeltableaus mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln oder an einem senkrechten 3-Modul-Gehäuse befestigen. Die empfohlene Installationshöhe der Klingeltableaus mit Kamera ist 1,65 m von der oberen Kante des Tableaus zum Boden.

Bei der Montage achten Sie darauf, daß die Video-Türsprechstelle von direktem Licht (Sonne, Scheinwerfer, etc.) geschützt ist. Dies könnte die Bildqualität beeinträchtigen oder den CCD-Sensor zerstören.

Fijar las placas con los tornillos y los tacos suministrados en dotación o en la caja vertical de 3 módulos. Se aconseja instalar las placas con cámara de manera que su borde superior quede a 1,65 m del suelo. Cuando se instala la placa externa con cámara se aconseja colocarla en un lugar de manera que se evite fuentes luminosas directas (sol, focos, lámparas etc.). La persona debe ser iluminada frontalmente para evitar la imagen en contraluz.

Fixar as botoneiras com os parafusos e buchas fornecidos ou em caixa vertical de 3 módulos. Aconselha-se a instalar as telecâmaras-botoneiras com o bordo superior da botoneira a 1,65 m do pavimento. No acto de instalação é importante escolher a posição da câmara botoneira de modo a que não seja sujeita à incidência directa de fontes luminosas (sol, lampião, faróis de carros, etc.). O sujeito a ser focado pela telecâmara deve ser iluminado frontalmente de modo a evitar a focagem em contraluz.



Inserire il posto esterno o la telecamera nella sede della targa (come indicato fig. 1A e 2A), estrarre il microfono dalla telecamera o dal posto esterno e inserirlo nella sede della targa come indicato in fig. 1B e 2B. Collegare le linee di chiamata ai pulsanti, il posto esterno o la telecamera all'impianto, l'alimentazione dei LED viene collegata ai morsetti di fig. 3.

Fit the speech unit or camera in its seat in the entrance panel (as shown in fig. 1A and 2A), remove the microphone from the camera or from the speech unit and fit it in its seat in the entrance panel as shown in fig. 1B and 2B. Connect the call lines to the pushbuttons, and the speech unit or camera to the system; the power supply for the LEDs is connected to the terminals shown in fig. 3.

Introduire le poste extérieur ou la caméra dans le logement de la plaque (comme indiquée sur les fig. 1A et 2A), sortir le microphone de la caméra ou du poste extérieur et l'introduire dans le logement de la plaque comme indiqué sur les fig. 1B et 2B. Relier les lignes d'appel aux boutons, le poste extérieur ou la caméra à l'installation ; l'alimentation des diodes électroluminescentes est reliée aux bornes de la fig. 3.

Die Außensprechstelle bzw. die Kamera am Klingeltableau einsetzen (wie auf Abb. 1A und 2A dargestellt), das Mikrofon aus der Kamera, bzw. aus der Außensprechstelle nehmen und wie auf Abb. 1B und 2B dargestellt am Klingeltableau einsetzen. Die Rufleitungen an den Tasten, die Außensprechstelle bzw. die Kamera an der Anlage anschließen. Die Versorgung der Leds wird an den auf Abb. 3 dargestellten Klemmen angeschlossen.

Instalar el aparato externo o la cámara en la sede de la placa (de la manera ilustrada en las figs. 1A y 2A), extraer el micrófono de la cámara o del aparato externo e introducirlo en la sede de la placa como se ilustra en las figs. 1B y 2B. Conectar las líneas de llamada a los pulsadores, el aparato externo o la cámara a la instalación y la alimentación de los LED a los bornes indicados en la fig. 3.

Inserir o posto externo ou a telecâmara na sede da botoneira (conforme o indicado nas figs. 1A e 2A), extrair o microfone da telecâmara ou do posto externo e inseri-lo na sede da botoneira conforme o indicado nas figs. 2A e 2B. Ligar as linhas de chamada aos botões, o posto externo ou a telecâmara à instalação, a alimentação dos LEDs é ligada aos bornes da fig. 3.

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

REGOLE DI INSTALLAZIONE.

L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel Paese dove i prodotti sono installati.

CONFORMITÀ NORMATIVA.

Direttiva EMC
Norme EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INSTALLATION RULES.

Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the Country where the products are installed.

CONFORMITY.

EMC directive
Standards EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

RÈGLES D'INSTALLATION.

L'installation doit être effectuée dans le respect des dispositions régulant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le Pays d'installation des produits.

CONFORMITÉ AUX NORMES.

Directive EMC
Normes EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI AI SENSI DELLA DIRETTIVA 2002/96 (RAEE)


Al fine di evitare danni all'ambiente e alla salute umana oltre che di incorrere in sanzioni amministrative, l'apparecchiatura che riporta questo simbolo dovrà essere smaltita separatamente dai rifiuti urbani ovvero riconsegnata al distributore all'atto dell'acquisto di una nuova. La raccolta dell'apparecchiatura contrassegnata con il simbolo del bidone barrato dovrà avvenire in conformità alle istruzioni emanate dagli enti territorialmente preposti allo smaltimento dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare il numero verde 800-862307.


INFORMATION FOR USERS UNDER DIRECTIVE 2002/96 (WEEE)


In order to avoid damage to the environment and human health as well as any administrative sanctions, any appliance marked with this symbol must be disposed of separately from municipal waste, that is it must be re-consigned to the dealer upon purchase of a new one. Appliances marked with the crossed out wheelee bin symbol must be collected in accordance with the instructions issued by the local authorities responsible for waste disposal.

COMMUNICATION AUX UTILISATEURS CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE 2002/96 (RAEE)

Pour protéger l'environnement et la santé des personnes et éviter toute sanction administrative, l'appareil portant ce symbole ne devra pas être éliminé avec les ordures ménagères mais devra être confié au distributeur lors de l'achat d'un nouveau modèle. La récolte de l'appareil portant le symbole de la poubelle barrée devra avoir lieu conformément aux instructions divulguées par les organismes régionaux préposés à l'élimination des déchets.

 Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.

 Product is according to EC Directive 2004/108/EC and following norms.

 Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.

Die Installation hat gemäß den im jeweiligen Verwendungsland der Produkte geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Ausrüstungen zu erfolgen.

NORMKONFORMITÄT.

EMC-Richtlinie
Normen DIN EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

NORMAS DE INSTALACIÓN.

El aparato se ha de instalar en conformidad con las disposiciones sobre material eléctrico vigentes en el País.

CONFORMIDAD NORMATIVA.

Directiva EMC
Normas EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.

REGRAS DE INSTALAÇÃO

A instalação deve ser efectuada de acordo com as disposicoes que regulam a instalação de material eléctrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

CUMPRIMENTO DE REGULAMENTAÇÃO

Directiva EMC
Normas EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

VERBRAUCHERINFORMATION GEMÄSS RICHTLINIE 2002/96 (WEEE)


Zum Schutz von Umwelt und Gesundheit, sowie um Bußgelder zu vermeiden, muss das Gerät mit diesem Symbol getrennt vom Hausmüll entsorgt oder bei Kauf eines Neugeräts dem Händler zurückgegeben werden. Die mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Geräte müssen gemäß den Vorschriften der örtlichen Behörden, die für die Müllentsorgung zuständig sind, gesammelt werden.


INFORMACIÓN A LOS USUARIOS DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2002/96 (RAEE)


Para evitar perjudicar el medio ambiente y la salud de las personas, así como posibles sanciones administrativas, el aparato marcado con este símbolo no deberá eliminarse junto con los residuos urbanos y podrá entregarse en la tienda al comprar uno nuevo. La recogida del aparato marcado con el símbolo del contenedor de basura tachado deberá realizarse de conformidad con las instrucciones emitidas por las entidades encargadas de la eliminación de los residuos a nivel local.

INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES NOS TERMOS DA DIRECTIVA 2002/96 (REEE)

Para evitar danos ao meio ambiente e à saúde humana, e evitar incorrer em sanções administrativas, o equipamento que apresenta este símbolo deverá ser eliminado separadamente dos resíduos urbanos ou entregue ao distribuidor aquando da aquisição de um novo. A recolha do equipamento assinalado com o símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz deverá ser feita de acordo com as instruções fornecidas pelas entidades territorialmente previstas para a eliminação de resíduos.

 Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/EG und Nachfolgenden.

 El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

 O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.

EDVAX

 **VIMAR** group

Vimar SpA: Viale Vicenza, 14

36063 Marostica VI - Italy

Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188 

Fax (Export) 0424 488 709

www.vimar.com



S61.810.000 05 1312
VIMAR - Marostica - Italy